

**Übersetzung ins Spanische  
von Raúl Zurita**

**girar uno hacia el otro**

girar uno hacia el otro y  
adaptarse uno al otro

agarrar uno a otro y  
comunicar uno al otro

girar uno con otro y  
soltarse uno de otro

circular separándose uno de otro y  
girar uno hacia el otro

adaptarse uno al otro y  
agarrar uno a otro

comunicar uno al otro y  
girar uno con otro

soltarse uno de otro y  
circular separándose uno de otro

girar uno hacia el otro y

**Übersetzung ins Türkische  
von Adnan Özer**

**sarmalanır gider biri öbürüne**

sarmalanır gider biri öbürüne ki  
uydurulur biri öbürüne

takılır biri öbürüne ki  
ba lanır biri öbürüne

sarmalanır biri öbürüyle ki  
çözülür biri öbüründen

halkalanır ayrılarak biri öbüründen ki  
sarmalanır gider biri öbürüne

uydurulur biri öbürüne ki  
takılır biri öbürüne

ba lanır biri öbürüne ki  
sarmalanır biri öbürüne

çözülür biri öbüründen ki  
halkalanır ayrılarak biri öbüründen

sarmalanır biri öbürüne ki

**Rückübersetzung aus dem Türkischen  
von Monika Carbe**

**einer umwindet den andern auf dauer**

umwindet einer den andern auf dauer  
passt sich einer dem andern an.

hängt einer sich fest an den andern,  
wird einer eins mit dem andern.

verwickelt einer sich mit dem andern,  
löst sich einer vom andern.

kreist einer, sich trennend, um den andern,  
umwindet einer den andern auf dauer.

passt sich einer dem andern an,  
hält einer sich fest an dem andern.

wird einer eins mit dem andern,  
umwindet einer den andern.

löst sich einer vom andern,  
kreist einer um den andern  
und trennt sich von ihm.

umwindet einer den andern